

PX

Pannello comandi per ventilconvettori Control panel for fan coils Panneau de commande pour ventiloconvecteurs Bedienfeld für Gebläsekonvektoren

IL PANNELLO COMANDI PX

Il pannello comandi PX per ventilconvettori, può essere installato in posizione remota rispetto all'unità di condizionamento.

Ogni pannello può controllare un solo ventilconvettore.

Il pannello comandi è composto unicamente di circuiti elettrici collegati alla tensione di rete di 230V; tutti gli ingressi per i comandi devono perciò essere corrispondentemente isolati per questa tensione.

PX soddisfa le direttive Bassa Tensione 73/23 (EN 60730-1, EN 60730-2-11) e compatibilità elettromagnetica 89/336 (EN 50082-1, EN 50081-1).

Il pannello può essere aperto e installato solo da personale specializzato.

Togliere la tensione d'alimentazione prima di smontare il coperchio del pannello comandi. Il contatto con i componenti sotto tensione può causare una pericolosa scossa elettrica.

Il pannello comprende:

– selettore acceso-speinto e modalità di ventilazione.

DIMENSIONI [mm]

82,5x82,5x42

FUNZIONAMENTO DEL PANNELLO COMANDI

Per accendere/spengere il ventilconvettore:

– Aprire le alette (solo per le versioni FCX U ed OMNIA).

Per scegliere la velocità del ventilatore (fig.1):

– Commutare la posizione del selettore in base alla velocità prescelta.

PANNEAU DE COMMANDE PX

Le panneau de commande PX pour ventiloconvecteurs peut être installé dans une position à distance par rapport à l'unité de climatisation.

Chaque panneau ne peut contrôler qu'un seul ventiloconvecteur.

Le panneau de commande est arrangé uniquement de circuits électriques raccordés à la tension 230V; puortant les entrées pour les commandes doivent être dûement isolées pour cette tension.

PX satisfait aux Directives Basse Tension 73/23 (EN 60730-1, EN 60730-2-11) et compatibilité électromagnétique 89/336, (EN 50082-1, EN 50081-1).

Le panneau peut être ouvert et installé seulement par du personnel qualifié.

Couper la tension d'alimentation avant d'enlever le couvercle du panneau de commande. Le contact avec les composantes sous tension peut causer un choc électrique dangereux.

Le panneau comprend:

– sélecteur allumé-éteint et mode de ventilation.

DIMENSIONS [mm]

82,5x82,5x42

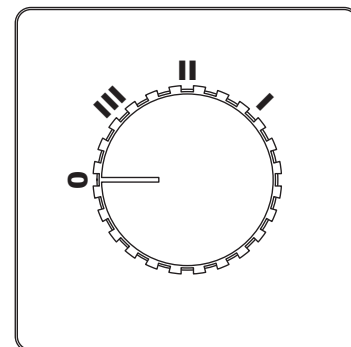
FONCTIONNEMENT DU PANNEAU COMANDI

Pour allumer/eteindre le ventilconvecteur:

– Ouvrir les ailettes (seulement pour le versions FCX U et OMNIA).

Pour choisir la vitesse du ventilateur (fig.1)

– Commuter la position du selecteur selon la vitesse préchoisie.



CONTROL PANEL PX

The PX control panel for fancoils can be installed in a remote position.

Each panel controls a single fancoil unit.

The control panel is made up of electric circuits working only at 230V; all control inputs must be isolated for this voltage.

PX is compliant with the requirements of the Low Voltage 73/23 (EN 60730-1, EN 60730-2-11) and electromagnetic compatibility 89/336 (EN 50082-1, EN 50081-1) directives.

The control panel must be opened and installed by qualified personnel only.

Switch off power supply before removing the control panel cover, touching the components when the power is present may cause dangerous shocks.

The panel features:

– ON/OFF and ventilation mode selector.

DIMENSIONS [mm]

82,5x82,5x42

OPERATING WITH CONTROL PANEL

To turn on/off the fan coil:

– Open the louvers (only FCX U and OMNIA versions).

To select fan coil speed (fig.1)

– Switch over position of selector according to requested speed.

BEDIENFELD PX

Das Bedienfeld PX für Gebläsekonvektoren kann auch zur Wandinstallation verwendet werden.

Jeder Regler kann nur einen Gebläsekonvektor steuern.

Das Gerät ist nur für 230V-Netzspannung geeignet. Sämtliche Fühler und Schaltkontakt-Eingänge müssen deshalb für eine 230V-Netzspannung abgesichert sein.

PX entspricht den Richtlinien für Niederspannung (73/23), (EN 60730-1, EN 60730-2-11) und elektromagnetische Verträglichkeit (89/336), (EN 50082-1, EN 50081-1).

Das Gerät darf nur von einem Fachmann geöffnet und abgeschlossen werden.

Vor dem Entfernen der Abdeckung ist das Gerät spannungslos zu schalten. Beim Berühren der Komponenten besteht die Gefahr eines Stromschlags.

Das Bedienfeld umfaßt :

– Wahlschalter ein/aus und Drehzahlregler.

ABMESSUNGEN [mm]

82,5x82,5x42

FUNKTIONSERLÄUTERUNG DES BEDIENFELDS

Einschalten/Ausschalten des Gebläsekonvektors:

– Die Lamellen öffnen (nur für Versionen FCX U und OMNIA).

Ventilator Drehzahl wählen (Abb.1)

– Einstellen des unteren Wahlschalters je nach der gewünschten.

INSTALLAZIONE

ATTENZIONE: prima di effettuare qualsiasi intervento, assicurarsi che l'alimentazione elettrica sia disinserita.

ATTENZIONE: i collegamenti elettrici, l'installazione dei ventilconvettori e dei loro accessori devono essere eseguiti solo da soggetti in possesso dei requisiti tecnico-professionali di abilitazione all'installazione, alla trasformazione, all'ampliamento e alla manutenzione degli impianti ed in grado di verificare gli stessi ai fini della sicurezza e della funzionalità. In particolare per i collegamenti elettrici si richiedono le verifiche relative a :

- Misura della resistenza di isolamento dell'impianto elettrico.
- Prova della continuità dei conduttori di protezione.

Vengono qui riportate le indicazioni essenziali per una corretta installazione delle apparecchiature.

Si lascia comunque all'esperienza dell'installatore il perfezionamento di tutte le operazioni a seconda delle esigenze specifiche.

FISSAGGIO A PARETE

Il luogo di montaggio deve corrispondere al grado di protezione IP30 del pannello comandi.

Il pannello comandi non può essere montato su una parete metallica, salvo che questa sia collegata alla presa di terra in modo permanente.

Il luogo di montaggio deve essere scelto in modo che il limite di temperatura ambiente massimo e minimo venga rispettato 0÷45°C (<85% U.R.).

Per il fissaggio a parete del pannello comandi, procedere come segue:

- allentare le viti di fissaggio ed estrarre l'involucro di copertura ;
- fissare a parete il pannello utilizzando gli appositi fori;
- introdurre lateralmente i cavi di collegamento ed eseguire il cablaggio con riferimento agli schemi elettrici;
- i cavi di collegamento devono essere posati all'interno dell'apparecchio in modo tale che la vite di fissaggio del coperchio non possa entrare in contatto con la tensione di rete anche in caso di anomalie (fili scollegati);
- rimontare l'involucro di copertura;
- bloccare con la vite di fissaggio.

COLLEGAMENTI ELETTRICI

Cavi a trefolo possono essere usati solo con capicorda. Assicurarsi che i trefoli dei fili siano ben inseriti.

Per tutti i collegamenti seguire gli schemi elettrici a corredo dell'apparecchio e riportati sulla presente documentazione.

Per proteggere l'unità contro i cortocircuiti, montare sulla linea di alimentazione un interruttore onnipolare magnetotermico max. 2A 250V (IG) con distanza minima di apertura dei contatti di 3mm.

Il pannello comandi non può essere montato su una parete metallica, salvo che questa sia collegata alla presa di terra in modo permanente.

Per l'abbinamento dei pannelli comandi a distanza con i ventilconvettori versione FCX U ed OMNIA HL - UL deve essere rispettato lo schema elettrico relativo, inserendo in serie all'alimentazione del pannello il microinterruttore (MS) che controlla l'apertura della griglia di mandata. Si veda lo schema elettrico.

CARATTERISTICHE DEI CAVI DI COLLEGAMENTO

Usare cavi tipo H05V-K oppure N07V-K con isolamento 300/500 V se incassato in tubo o canalina.

Per installazioni con cavo in vista usare cavi con doppio isolamento di tipo H05W-F.

Cavi a trefolo possono essere usati solo con capicorda. Assicurarsi che i trefoli dei fili siano ben inseriti.

INSTALLATION

IMPORTANT: check that the power supply is disconnected before performing operations on the unit.

CAUTION: wiring connections installation of the fancoil and relevant accessories should be performed by a technician who has the necessary technical and professional expertise to install, modify, extend and maintain plants and who is able to check the plants for the purposes of safety and correct operation.

In the specific case of electrical connections, the following must be checked:

- Measurement of the isolation resistance on the electrical system.
- Testing of the continuity of protection conductors.

This section specifies the procedures to ensure correct installation of the appliance.

However correct final set-up is left to the experience of the installer according to the specific requirements.

WALL INSTALLATION

The assembling place must correspond to the IP30 protection degree of the control panel.

The control panel must not be mounted on a metal wall, except that this is permanently earth - connected.

The assembling place must be chosen so that the max. and min. room temperature limit is respected 0÷45°C (<85% U.R.).

To fit the control panel to the wall, proceed as follows:

- slacken the securing screw and then remove the cover housing;
- fit the panel to the wall at the holes;
- thread in the cable, and make wiring connections;
- the connecting cables must be placed inside the unit so that the cover fastening screw is not allowed to get in touch with the power supply even in case of faults and malfunctions (disconnected wires);
- refit the cover;
- secure by tightening the screw.

ELECTRICAL CONNECTIONS

Stranded wires may only be used in connection with terminating sleeves. It must be ensured that all individual wires are correctly inserted in the sleeve.

For all connections refer to the wiring diagrams supplied with the appliance and specified in this documentation..

To protect fan coils against short circuits, always fit the power cable to the units with 2A 250V (IG) thermo-magnetic all-pole switches with a minimum contact gap of 3 mm.

Do not install the control panel on metallic walls, unless they are permanently earthed.

When installing remote control panels with FCX U and OMNIA HL and UL versions fancoils, observe the relative wiring diagram; configure the microswitch (MS) (controlling the opening of the delivery grille) in series on the panel power supply.

See electrical diagram.

CONNECTION CABLE SPECIFICATIONS

Use H05V-K or N07V-K type with 300/500 V insulation if piped or ducted.

In the case of exposed wiring, use H05W-F type cable with double insulation.

Stranded wires may only be used in connection with terminating sleeves. It must be ensured that all individual wires are correctly inserted in the sleeve.

INSTALLATION

ATTENTION ! avant d'effectuer une intervention quelconque s'assurer que l'alimentation électrique est bien désactivée.

ATTENTION: les raccordements électriques, l'installation des ventilosconvectoriels et de leurs accessoires ne doivent être exécutés que par des personnes en possession de la qualification technico-professionnelle requise pour l'habilitation à l'installation, la transformation, le développement et l'entretien des installations, et en mesure de vérifier ces dernières aux fins de la sécurité et de la fonctionnalité.

En particulier pour les branchements électriques les contrôles suivants sont requis:

- Mesure de la résistance d'isolation de l'installation électrique.

- Test de continuité des conducteurs de protection.

Nous fournissons ici les indications essentielles nécessaires à l'installation correcte des appareils.

Nous confions en tout cas à l'installateur, qui agira sur la base de son expérience personnelle, le soin de perfectionner toutes les opérations en fonction des exigences spécifiques.

FIXATION SUR LE MUR

La position de montage doit correspondre au degré de protection IP30 du panneau de commande. **Le panneau de commande ne peut pas être installé sur un paroi métallique, au moins que celui-ci n'est raccordé à la prise de terre d'une façon permanente.**

Le lieu de montage doit être choisi d'une façon que la limite de température ambiante max. et min. soit respectée 0±45°C (<85% U.R.).

Pour fixer le panneau de commande sur le mur, procéder comme suit:

- desserrer la vis de fixation, retirer le boîtier;
- fixer le panneau sur le mur en utilisant les trous prévus à cet effet.
- introduire le petit câble sur le côté et effectuer le câblage en suivant les schémas électriques;
- les câbles de raccordement doivent être installés à l'intérieur de l'unité de façon que la vis de fixation du couvercle n'entre pas en contact avec la tension 230V, même au cas d'anomalies (fils débranchés);
- remonter le boîtier;
- bloquer avec la vis de fixation.

RACCORDEMENTS ELECTRIQUES A L'UNITE FCX

Les câbles tressés doivent être seulement utilisés pour des terminaux avec douilles. Il faut s'assurer que chaque fil de la tresse soit correctement inséré dans la douille.

Pour tous les raccordements, suivre les indications des schémas électriques qui accompagnent l'appareil et la présente documentation.

Pour protéger l'unité contre les courts-circuits, montez sur la ligne d'alimentation un interrupteur omnipolaire magnétothermique 2A 250V (IG) avec une distance minimum d'ouverture des contacts de 3 mm.

Le panneau de commande ne peut pas être monté sur une paroi métallique, à moins que cette dernière ne soit raccordée de façon permanente à la prise de terre.

Pour associer des panneaux de commande à distance avec des ventilosconvectoriels versions FCX U et OMNIA HL-UL, il est nécessaire de respecter le schéma électrique relatif, en insérant en série par rapport à l'alimentation du panneau le micro-interrupteur (MS) qui contrôle l'ouverture de la grille de refoulement.

Voir les schémas électriques.

CARACTERISTIQUES DES CABLES DE RACCORDEMENT

Utiliser des câbles du type H05V-K ou N07V-K avec isolation 300/500 V en cas d'installation dans une conduite ou une goulotte.

Pour des installations avec câble apparent, utiliser des câbles à double isolation du type H05W-F.

Les câbles tressés doivent être seulement utilisés pour des terminaux avec douilles. Il faut s'assurer que chaque fil de la tresse soit correctement inséré dans la douille.

INSTALLATION

ACHTUNG: Vergewissern Sie sich, dass die Stromversorgung des Gerätes unterbrochen ist, bevor Sie Eingriffe an demselben vornehmen.

ACHTUNG: Der Stromanschluß sowie die Installation der Gebläsekonvektoren und deren Zubehörteile darf nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden, das die technisch-professionellen Fähigkeiten für die Installation, den Umbau, die Erweiterung und die Wartung von Anlagen besitzt und fähig ist, solche Anlagen auf Sicherheitsanforderungen und Funktionstüchtigkeit zu überprüfen.

Die elektrischen Anschlüsse sind ganz besonders folgenden Prüfungen zu unterziehen:

- Messung des Isolationswiderstands der elektrischen Anlage.

- Durchgangsprüfung der Schutzleiter.

Im folgenden werden Hinweise für eine korrekte Installation des Gerätes gegeben.

In jedem Falle bleibt es jedoch dem Installateur überlassen, die Installation nach den speziellen Erfordernissen des Einzelfalles vorzunehmen.

WANDBEFESTIGUNG

Der Montage-Ort muss der Gehäuseschutzart von IP30 entsprechen.

Das Gerät darf nicht auf eine metallische Oberfläche montiert werden, ausser wenn diese Oberfläche dauerhaft mit dem Schutzleiter versehen ist.

Der Montage-Ort muss so gewählt sein, dass die obere Arbeitstemperatur-Grenze nicht überschritten und die untere Arbeitstemperatur-Grenze nicht unterschritten wird 0±45°C (<85% U.R.).

Die Wandbefestigung des Reglers wie folgt vornehmen:

- Befestigungsschraube lockern und die Abdeckung herausziehen;
- Bedienfeld anhand der vorhandenen Öffnungen an der Wand befestigen;
- das Kabel seitlich einführen und gemäß den Schaltplänen verkabeln;
- Die Anschlussdrähte müssen im Gerät so verlegt werden, dass die Befestigungsschraube des Deckels auch im Störfall (loser Draht) nicht mit 230V in Berührung kommen kann;
- Abdeckung wieder anbringen;
- mit der Schraube befestigen.

ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE AN DIE FCX-EINHEIT

Litzen dürfen nur in Verbindung mit Aderendhülsen verwendet werden. Dabei ist sicherzustellen, dass sich alle Litzendrähte sauber in der Hülse befinden.

Alle Anschlüsse müssen nach den mit dem Gerät mitgelieferten und in dieser Druckschrift wiedergegebenen Schaltplänen ausgeführt werden.

Zum Schutz der Einheit vor Kurzschlüssen an der Um die Einheit vor Kurzschlüssen zu schützen, ist ein allpoliger FI-Schalter 2A 250V (IG) mit einem Mindestabstand der Kontaktöffnung von 3mm in der Netzleitung zu montieren.

Das Bedienfeld darf nicht an einer Metallwand montiert werden, es sei denn, diese ist permanent geerdet.

Bei der Kombination der Fernsteuerungs-Bedienfelder mit den Gebläsekonvektoren der Ausführung FCX U und OMNIA HL-UL muss der entsprechende elektrische Schaltplan beachtet, und der Mikroschalter (MS), der die Öffnung des Ausblasgitters steuert, mit der Stromversorgung des Bedienfelds seriengeschaltet werden.

Siehe Schaltpläne.

MERKMALE DER ANSCHLUSSKABEL

Bei Verlegung im Rohr oder im Kanal Kabel vom Typ H05V-K oder N07V-K mit Isolierung 300/500 V verwenden.

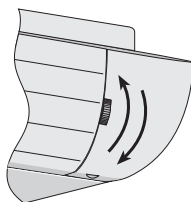
Bei Installationen mit offenliegendem Kabel doppelte Isolierung vom Typ H05W-F verwenden.

Litzen dürfen nur in Verbindung mit Aderendhülsen verwendet werden. Dabei ist sicherzustellen, dass sich alle Litzendrähte sauber in der Hülse befinden.

UTILIZZO • OPERATION • UTILISATION • BETRIEB

Comandi

Per accendere i ventilconvettori in versione FCX U ed OMNIA, prima aprire le alette.



Commandes

Sur les appareils de le versions FCX U et OMNIA, avant d'allumer les ventiloconvecteurs, ouvrir les ailettes.

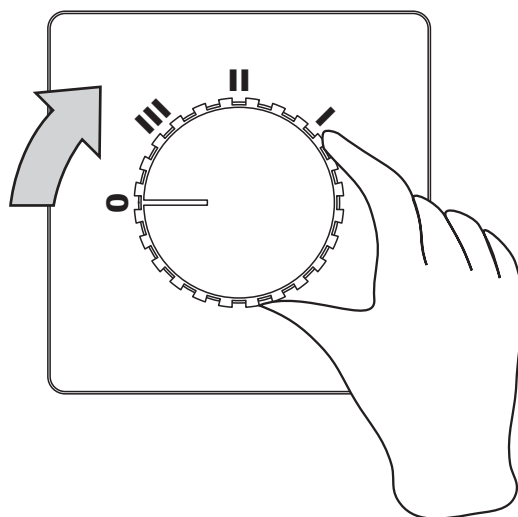
Controls

Before switching on the FCX U and OMNIA versions fancoil, open the slats.

Bedienungselemente

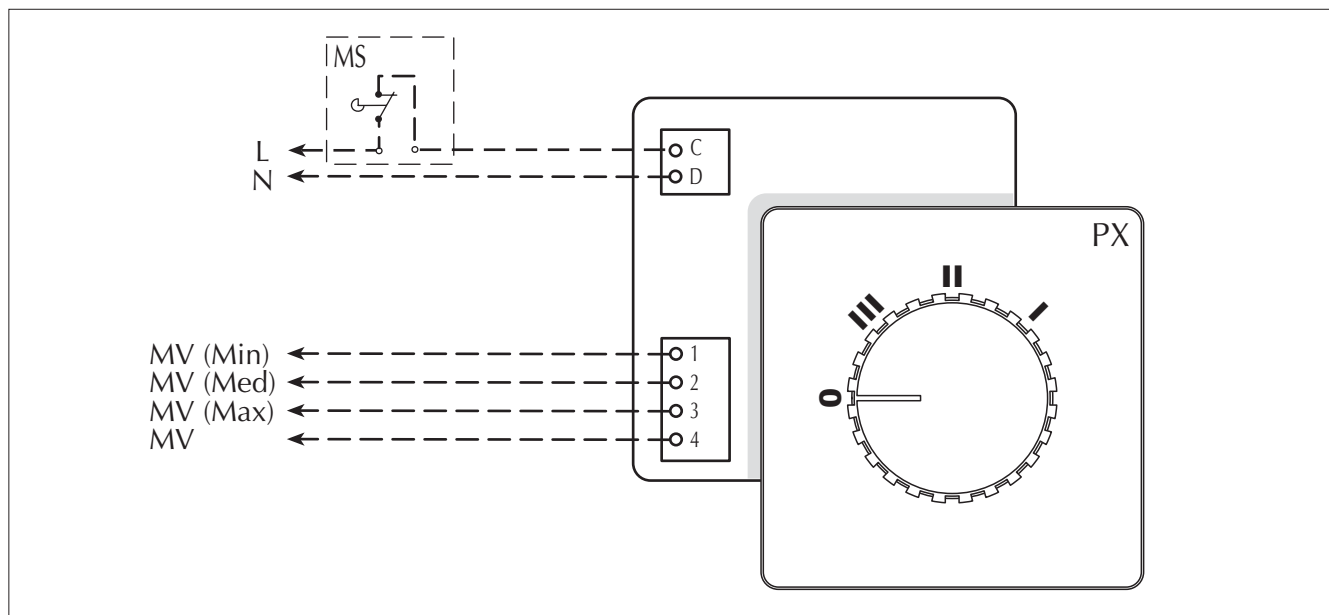
Vor dem Einschalten der Gebläsekonvektoren der Versionen FCX U und OMNIA, müssen zunächst die Klappen geöffnet werden.

fig. 1



- I = Velocità minima
Minimum fan speed
Vitesse minimale
Mindestgeschwindigkeit
- II = Velocità media
Medium fan speed
Vitesse moyenne
Mittlere Geschwindigkeit
- III = Velocità massima
Maximum fan speed
Vitesse maximale
Höchstgeschwindigkeit

SCHEMA ELETTRICO • WIRING DIAGRAM • SCHEMA ELECTRIQUE • SCHALTPLANE



Gli schemi elettrici sono soggetti ad aggiornamento; è opportuno fare riferimento allo schema elettrico allegato all' apparecchio. Wiring diagrams may change for updating. It is therefore necessary to refer always to the wiring diagram inside the units. Les schémas électriques pouvant subir des mises à jour, on se reportera au schéma électrique accompagnant l'appareil. Die Schaltpläne werden ständig überarbeitet; beziehen Sie sich daher bitte auf den mit dem Gerät gelieferten Schaltplan.

I dati tecnici riportati nella presente documentazione non sono impegnativi. AERMEC S.p.A. si riserva la facoltà di apportare in qualsiasi momento tutte le modifiche ritenute necessarie per il miglioramento del prodotto.

Technical data shown in this booklet are not binding. AERMEC S.p.A. shall have the right to introduce at any time whatever modifications deemed necessary to the improvement of the product.

Les données figurant dans la présente documentation ne nous engagent pas. AERMEC S.p.A. se réserve le droit d'apporter à tout moment toutes les modifications qu'elle jugerait opportunes pour l'amélioration de son produit.

Im Sinne des technischen Fortschrittes behält sich AERMEC S.p.A. vor, in der Produktion Änderungen und Verbesserungen ohne Ankündigung durchzuführen.

AERMEC S.p.A.

I-37040 Bevilacqua (VR) - Italia
Via Roma, 44 - Tel. (+39) 0442 633111
Telefax (+39) 0442 93566 - 0442 93730
www.aermec.com